

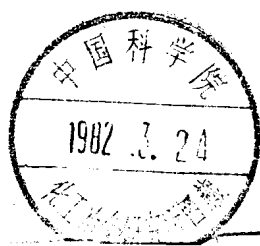
應用日語

應用日語

ROST 1940

51.597
49

應用日語



出版說明

本書專為實用日語課程而編寫，對象是對日語有初步認識的學員。全書共二十五課，分為：課文（常用的會話）、意譯、句型及語法要點、詞語解釋和練習題等五部份。編者除逐一說明文法結構外，並介紹學員認識各種句型及其使用方法，又簡述日本的風俗、文化，務使學員能在短期內打好學習日語的基礎。

配合課文的錄音帶是使學員能多接觸日語，學員應在收看電視節目前先行收聽數次，以加強學習的效果。

本書中所使用的詞類簡化記號：

（名）——名詞

（代）——代名詞

（數）——數詞

（他さ變）——他動詞
 さ行變格動詞

（自上一）——自動詞
 上一段動詞

（名、さ變）——名詞
 接「する」成為動詞

（形）——形容詞

（形動）——形容動詞

（副）——副詞

（連體）——連體詞

（接）——接續詞

（感）——感嘆詞

（助動）——助動詞

（助詞）——助詞

（接頭）——接頭詞

（接尾）——接尾詞

前 言

有些人覺得在各種外國語中，日語是較難學的一種；又有些人看到日語中有不少文字是跟漢字差不多而覺得日語應該是中國人較易學的一種語言。

其實我們想精通日語，就必須先了解日本語的特徵和句型結構，而要了解句型結構就必須有良好的文法基礎，如果做到這點，日語就不會那麼難學，但這並不是說日語是可在二、三個月內學成。

學習外語的難度是按該外語的特徵與學者的母語之分別多寡而成正比，以下就日本語與漢語之異同而略作說明。

由於日文亦有用漢字作標記，所以我們看日文書刊時除日本文字（假名）外，內容的大概意思是不難了解的，所以懂得漢語對學習日文是有很大的幫助。但是日本語是用假名和漢字混合寫出，並且假名的部分佔了語法上很重要的因素，所以那些較複雜的構造我們無法真正地了解的。何況有些漢字跟中國語的漢字的意義不盡相同，而很容易招致誤會。

例：（括弧內是日本語的意義）

きしゃ 汽車（火車）	がいじん 外人（外國人）	じゅうぶ 丈夫（結實、堅固）
てがみ 手紙（信）	はなこ 花子（女性之名）	べんきょう 勉強（用功、讀書）
むすめ 娘（女兒）	おうば 老婆（老太婆）	ようこく 洋行（去外國）

除了如上例在詞語方面的意義有很大的不同點之外，無論在發音方面、文法構造方面和使用方面都有很大的區別。

(一) 發音方面

中國標準語的音韻比日本語的意韻多。照理，中國人對於日本語的發音是沒有多大困難。但是中國地方大，方言太多，並不是人人都會說國語，所以不能一概而論。在發音方面應該注意如下幾點：

1. 中國語雖有四聲之分，但是沒有長音、短音的分別，也沒有促音。所以常有將長音讀成短音，短音讀成長音，以及在不應該有促音的詞語加促音等事發生，結果聽起來變成另外的意思。

例：短音讀成長音的例子：

じゅうぎょう じゅうぎょう
授業→從業

とけい とうけい
時計→統計

長音讀成短音的例子：

めいし めし
名刺→飯

おじいさん→おじさん

加上促音的例：

新しい服きを着ています。

(穿着新衣)

新しい服きを切っています。

(正在剪新衣)

2. 日本語有「音讀」、「訓讀」之分，所以一個漢字常有兩個或以上的讀法出現。

例：ただ こうせい しょうがつ
正しい 公正 正月

ひと なんにん ちゅうごくじん
人 何人 中国人

(二) 文法構造方面：

1. 日本語的詞語沒有單數、複數、性之分，而且常有省略主語這幾點跟中國語相似。中國語的詞語本身只是表示一般的意義，而其語法上的功用要依據它在句子中的位置而定，所以

有時候變成動詞，有時候是形容詞或名詞。日本語則各有不同的型態，並且動詞、形容詞、形容動詞和助動詞等有語尾變化。

例：行く 行った 行かない 行かれる 行かせる

去 去了 不去 可以去 讓…去

日本語的用言不但有如上的複雜的活用形，更後接種種的助詞、助動詞、補助用言等表示各種不同的意義。所以除了活用形之外；這些附屬詞的用法是作為外國人學習日本語的很大的障礙。

2. 日本語的基本詞序是：

- (1)主語在前，謂語在後。
- (2)補語、賓語在動詞的前面。
- (3)修飾語在被修飾語的前面。
- (4)附屬詞接在其他詞語後面。
- (5)否定詞在被否定的詞語後面。

3. 中國語的詞序與日本語的詞序的比較：

中國語：主語——謂語——補語、賓語

貓 抓 老鼠

日本語：主語——補語、賓語——謂語

猫が ^{ねずみ}鼠を つかまえます。

中國語的詞序一掉換，例如「老鼠抓貓」的話，意思就跟本來的完全不同。但是日本語，因為附屬詞是構造文章的主要關鍵，所以雖然掉換了詞序，其意思仍然一樣。

(三) 使用方面：

學會了日本話，恰當地使用它也是很重要的問題。例如二十一課的「給」一個字，由於人稱、輩份、身份的不同，用法也就不同了。戰後的日本雖然對於階級觀念有所改進，但是一般的習

慣，例如：尊卑長幼之間的敬語、自謙語和男女語言的不同表達方式等依然存在。這些方式並非一朝一夕可掌握。

希望各學員留意以上幾點，勤力學習，那麼「學習日本語」並非一件很難的事。

筆者在編寫過程中雖盡全力，但由於才疏學淺及時間匆促，恐有疏漏或不全之處，敬請先進賜予指正，並希望讀者提出意見。

筆者衷心感謝本課程籌劃委員會、中大日文系各同事及理工學院講師庄野晴已先生在課文方面提供了若干寶貴的意見，並得余均灼先生抽空細讀全書，不吝賜教，謹致謝忱。此外更感謝莊聯陞博士在編撰此書時對筆者的不斷支持和鼓勵。

編 者

目 録

第 一 課	き ない 機内 ちのくりくまえ 着陸前.....	1
第 二 課	くうこう 空港で.....	11
第 三 課	ホテルの うけつけ 受付で.....	20
第 四 課	しゃちょう 社長との し：たいめん 初対面.....	28
第 五 課	でん わ 電話.....	36
第 六 課	びょうき 病気.....	44
第 七 課	リパルスベイ.....	53
第 八 課	だいがく 大学.....	60
第 九 課	てんこう 天候と き せつ 季節.....	67
第 十 課	ほうせきてん 宝石店.....	76
第 十 一 課	ようふくてん 洋服店.....	83
第 十 二 課	ビジネス.....	90
第 十 三 課	社長の か ぞく 家族.....	98
第 十 四 課	ヤムチャ 飲茶.....	105
第 十 五 課	けつこんしき 結婚式.....	113
第 十 六 課	フェリーの 上で.....	120

第十七課	日本の しょうがつ お正月	129
第十八課	香港の お正月	137
第十九課	みち 道を たず 尋ねる	144
第二十課	郵便局	152
第二十一課	料理	160
第二十二課	げいじゅつ 芸術	169
第二十三課	シティホール	177
第二十四課	い 生け花 ばな	184
第二十五課	スポーツ	193
附	録：日本語詞類表	204
	動詞活用表及用法	206
	形容詞活用表及用法	214
	形容動詞活用表及用法	217
	助動詞活用表	220
	答案	222

第一課 ^{き ない}機内、^{ちゃくりく まえ}着陸前

アナウンス：^{みな}皆さま、この ^{ひ こう き}飛行機は まもなく ^{カイ タク くら こう}啓徳空港に
着陸いたします。どうぞ ^{ざ せき}座席ベルトを ^しお締
め ^{くだ}下さい。おタバコは ^{ご えん りょ}しばらく 御遠慮 下
さい。

^{あ お い ふ じん}青井夫人：^{け し き}あら、すばらしい 景色ですね。

青井：^{ほう、ずいぶん}たくさん ビルが ありますね。

スチュワーズ：^{すみません、これは}お客さまので ^{きやく}ござい
ますか。

青井夫人：^{はい、そうです。どうも}ありがとう ^{ございま}
す。

スチュワーズ：^{いいえ、どういたしまして。}

青井夫人：^{あの、香港の} ^{にゅうこく て つづ}入国手続きは ^{めんどう}めんどうですか。

スチュワーズ：^{いいえ、かんたん}簡単で ^{ございま}す。

青井：^{入国手続きは} ^{どの}どの ^{くに}国でも ^{おな}同じでしょう。日本
や ^{けんえき しょ}アメリカでは ^{まず}まず 検疫所の カウンター

で 注射^{ちゅうしゅ}や 種痘^{しゅとう}の 証明書^{しょうめいしょ}を 見^みせて、入国^{かん}管
理^り所^{しよ}で 入国^{りくこく}カードと 旅券^{りょけん}を 出^だして、それか
ら……

スチュワーデス：香港でも 同じで ございます。最後^{さいご}に 税関^{ぜいかん}の
カウンターで 荷物^{にものつ}の 検査^{けんさ}が ございます。

青井夫人：そうですか、よく 分^わかりました。ありがとう
ございました。

アナウンス：皆さま、飛行機は ただ今^{いま} 啓德^{たいとく}空港に 着陸^{ちゃくりく}
いたしました。本日^{ほんじつ}は 香港^{こうくわう}航空を 御利用^{ごりよう} 下
さいまして ありがとう ございました。

〔意譯〕 機内、着陸前

報 告：各位，這架飛機快要降落於啓德機場了。請繫緊座位
的帶子，請暫時不要抽煙。

青井夫人：啊！好美麗的風景呀！

青井先生：噢！建築物相當多呀！

空中小姐：對不起，這是不是您（客人）的。

青井夫人：是的，謝謝。

空中小姐：哪裏！不要客氣。

青井夫人：嗯（請問），香港的人境手續麻煩嗎？

空中小姐：不，是簡單。

青井先生：入境手續，在哪一個國家都一樣吧。在日本和美國，

首先就在檢疫所給（檢疫官）看打針和種牛痘的證明書。在入境事務處提交入境申報卡和護照。然後……

空中小姐：在香港也是一樣。最後在海關（的櫃台）有行李的檢查。

青井夫人：是嗎，我明白了。謝謝！

報告：各位，飛機剛抵達啓德機場了。謝謝（各位），今天乘搭香港航空（公司的航機。）

〔句型與語法要點〕

一動詞連用形＋て

「て」是助詞，它有接續作用。「て」接在連用形後面，把前後兩個用言或句子連接起來表示動作接連地發生，或者互相關連的動作。

私は 毎朝 七時に 起きます。

我每天早上七點鐘起床。

七時半に 朝御飯を 食べます。

七點半吃早餐。

連接起來成爲例(1)

（參看附錄的動詞活用表。「起きます」基本形爲「起きる」。是屬於上一段活用動詞。「起きる」的連用形爲「起き」，接「て」成爲「起きて」）

例(1)私は 毎朝 七時に 起きて、七時半に朝御飯を 食べます。

我每天早上七點鐘起床，七點半吃早餐。

此課的這種「て」的用法可無限地重複。如果要將二句以上的句子連接起來的時候（例2），按照例(1)，找出那用言的

基本形，按動作的順序排列起來，除了最後一個用言之外，在每個用言的連用形後面接「て」而連接起來就可以了。

私は 昨日 香港へ 行きました。

本を 買いました。

映画を 見ました。

五時ごろ 家へ 帰りました。

} 連接起來成爲例(2)

「行きました」基本形爲「行く」是五段活用動詞

「買いました」基本形爲「買う」是五段活用動詞

「見ました」基本形爲「見る」是上一段活用動詞

「帰りました」基本形爲「帰る」是五段活用動詞

例(2)私は 昨日 香港へ 行って、本を 買って、映画を
見て、五時ごろ 家へ 帰りました。

我昨天去香港買書，看電影，五點鐘的時候回家。

注1. 五段活用動詞，除了「さ行」之外，其連用形語尾有音便現象發生（請參看附錄）。可以稱它爲「て型」語尾，另一個語尾稱爲「ます型」語尾，助詞「て」和「た」接在「て型」語尾之後。

2. 五段活用動詞連用形有「撥音便」及が行「い音便」的時候，助詞「て」和「た」要變成濁音「で」和「だ」。

二 以下句型是要求或請求對方做某件事時的一般表達形式。按各種場合或需要，以五段活用動詞「待つ」爲例而分別說明如下：

1. 動詞連用形（五段則「ます型」語尾）＋なさい

ちょっと 待ち なさい。

等一下！

此句型是用於命令對方做某件事時的表現。這表現是長輩對晚輩（例如：父母對子女，老師對學生）常用的。

2. お + 動詞連用形（五段ます型語尾） + なさい

ちょっと お待ち なさい

請等一下！

此句型也是命令的表現，但是因為有表示尊敬的接頭語「お」在前面緩和了語氣，而變成客氣的命令的形式。所以譯為「請……」。

3. 動詞連用形 + て + ください

ちょっと 待って ください

請等一下

此句型是請求對方做某件事時的表現。「ください」是動詞。原意是給我的「給」。但是，在這句型裏接在助詞「て」後面成為補助動詞。補助動詞即，只對其他動詞起補助作用，而沒有本來的意義的動詞。

倘使要更客氣，更有禮貌地表達我們的請求時，就在這句型後加「ませんか」表示徵求對方的意見。

ちょっと 待って くださいませんか。

能不能請等一下。

座席ベルトを お締め 下さい。

おタバコは 御遠慮 下さい。

這兩句是將2的表示命令的「なさい」，以3的表示請求的「ください」來代替，成為非常客氣的命令句了。

附：以上是要求或請求對方做某事情時的「請…」的句型，
如果要表示禁止命令或請求，即「請勿…」的句型，則
「動詞未然形＋ないで ください」

例(1)見ないで ください 請勿看
・(2)待たないで ください 請勿等

注：動詞活用表上有命令形，但這命令形語氣嚴勵不含禮貌。
。所以除了真正需要之外，一般會話是不用的。

三体言＋で

助詞「で」接在體言後面有各種用法，本課中的「で」接在體言後面，構成補語，表示動作、行為的場所，等於漢語的「在」。

食堂^{しゆくどう}で 御飯^{ごはん}を 食^たべます。 在食堂吃飯

学校^{がっこう}で 日本語^{にっぽご}を 習^{なら}います。 在學校學日語

〔詞語解釋〕

1. アナウンス(announce) (名、他さ変)：廣播、報告。
2. 皆様 (代)：各位。「皆様」是「皆さん」的敬語。
3. 飛行機 (名)：飛機。
4. 間もなく (副)：不久、一會兒。
5. 空港 (名)：飛機場。「空港」的外來語是エアポート (airport)。
6. 着陸 (名、自さ変)：(飛機)降落、着陸。
7. いたす (他五)：做。「します」的自謙語。
8. 座席 (名)：座位。
9. ベルト(belt) (名)：皮帶、帶子。飛機上座位的安全帶也

叫做「ベルト」。

10. 締める (他下一) : 繫結、勒緊。
11. 遠慮 (名、他さ変) : 客氣。
12. あら (感) : 唉呀! (女性驚訝時發的聲)。
13. すばらしい (形) : 極好的、非常好的。
14. ほう (感) : 噢! (感嘆或驚訝時發的聲)。
15. ずいぶん (副、形動) : (表示事物的程度) 相當。
16. たくさん (副) : 多。
17. めんどく (名、形動) : 麻煩、費事。
18. 簡単 (形動) : 簡單的。
19. スチュワーデス(stewardess) (名) : 空中小姐。
20. あの (感) : 喂、嗯。(用於招呼人或說話躊躇或談話中不能立即說出下文時)。
21. 入国 (名、自さ変) : 入國、入境。
22. 手続き (名、自さ変) : 手續。
23. まず (副) : 首先。
24. カウンター(counter) (名) : 櫃台。
25. 検疫所 (名) : 檢疫所。
26. 注射 (名、他さ変) : 打針。
27. 種痘 (名、自さ変) : 種牛痘。
28. 見せる (他下一) : 給……看、讓……看。
29. 証明書 (名) : 證明書。
30. 入国管理所 (名) : 入境事務處。
31. カード(card) (名) : 卡片、紙牌。
32. 旅券 (名) : 護照。「旅券」的外來語是パスポート (pass-port)。
33. それから (接) : 然後、還有……、而且。
34. 最後 (名) : 最後。

35. 税関 (名) : 税關、海關。
36. 荷物 (名) : 行李。
37. 検査 (名、他さ変) : 檢查。
38. よい (形) : 好。「よい」接用言時變成「よく」。
 「よく 休みなさい」即好好地休息。
 「よく 分かりました」即十分明白了。
 「よく 行きます」即常常去。
39. 分かる (自五) : 懂、明白。
40. ただ (副) : 只。
41. ただ今 (名、副) : 現在、剛剛現在。
 「ただ今」也是日本人從外面回來時的招呼語，等於「我
 回來了」。對於「ただ今」要以「お帰りなさい」來回
 答，意思是「回來了？」。
42. 本日 (名) : 今天、這一天。

〔練習〕

按照例子作下列練習 (參照句型一及二) :

一例：私は 今日 郵便局へ 行きます。

きって
切手を 買います。

私は 今日 郵便局へ 行って、切手を 買います。

1. 私は 今朝 七時に 起きました。

さんぽ
散歩を しました。

2. 私は 今晚 日本語の 勉強を します。

〔する (さ変) : 做〕

テレビを 見ます。